ARTIST
CITIZEN

49. ОКТОБАРСКИ САЛОН

Уметник грађанин / уметница грађанка

Београд, 26. септембар – 9. новембар 2008.

Уметничка директорка

Бојана Пејић

Асистенткиње

Вида Кнежевић и Ивана Марјановић

Архитектура поставке:

арх. Слободан Данко Селинкић

49th OCTOBER SALON

Artist-Citizen

Belgrade, September 26th – November 9th, 2008

Curated by

Bojana Pejić

Assistant curators

Vida Knežević and Ivana Marjanović

Exhibition design

Slobodan Danko Selinkić, architect

Contents

Venues

Map of the 49th October Salon exhibition 12

Architecture for the exhibition
arch. Slobodan Danko Selinkić 15

The May 25th Museum – the Museum of History of Yugoslavia 16

The Belgrade Cultural Centre 18

The Legacy House 20

The Danube Public Bath 22

The Context Gallery 24

The Female Nude, Context Production and Holes in Asphalt
Bojana Pejić 37

(Artist) Second-Grade Citizen: Social context and contemporary art
Vida Knežević and Ivana Marjanović 52

Artists 59

Ana Adamović 62 / Antea Arizanović 64 / Reli Avrahami 60 / Maja Bajević 66 / Yael Bartana 68 / Lutz Becker 70 / Cristiano Berti 72 / Pauline Boudry/Renate Lorenz 74 / Dan Calin 116 / Chto delat? 210 / DAH teatar 96/ Danica Dakić 94 / Braco Dimitrijević 98 / Lina Dokuzović 100 / Andrej Đerković 102 / Eva Filova 202 / Kendell Geers 80 / Girls on Horses 78 / Kaspars Goba 82 / Ion Grigorescu 86 / Živko Grozdanić 88 / Igor Grubić 90 / Marina Gržinić/Aina Šmid 84 / Driton Hajredini 204 / h.arta 206 / Ana Hoffner 208 / International strike of artists 134 / Fitore Isufi Koja 112 / Sanja Iveković 110 / Vladan Jeremić 114 / Šejla Kamerić 118 / Gülsün Karamustafa 120 / Sigalit Landau 122 / Wei Liu 124 / Milovan Destil Marković 126 / Nikoleta Marković 128 / Dalibor Martinis 130 / Goranka Matić 132 / Mladen Miljanović 136 / Monument Group 92 / Damir Nikšić 138 / New Collectivism 140 / Tanja Ostojić 142 / Vesna Pavlović 144 / Dan Perjovschi 146 / Tadej Pogačar 148 / Darinka Pop-Mitić 154 / Marta Popivoda 150 / Zoran Popović 152 / Danilo Prnjat 156 / Nurhan Qehaja 196 / Queer Belgrade Collective 216 / Jelena Radić/Eduard Freudmann 158 / Oliver Ressler 160 / Pipilotti Rist 162 / Martha Rosler 164 / Katya Sander 166 / Judith Siegmund 108 / Ivana Smiljanić 168 / Sašo Stanojković 172 / Hito Steyerl 174 / Mladen Stilinović 176 / Branimir Stojanović 178 / Saša Stojanović 180 / Balint Szomabthy 170 / Škart 212 / Ilija Šoškić 214 / Frank Thiel 182 / Raša Todosijević 184 / Jelena Tomašević 186 / Milica Tomić 188 / Ranko Travanj 190 / Goran Trbuljak 192 / Egbert Troggemann 194 / Ulay 198 / Gergelj Urkom 200 / Valie Export 76 / Katarina Zdjelar 106 / Artur Zmijewski 104

List of Works 227

Edinburgh Statement
Who Makes Profit From Art, and Who Gains From it Honestly?, 1975
Raša Todosijević 233

Јудит Зигмунд / Judith Siegmund

Урадила сам сценарио за видеофилм на основу интервјуа са сексуалним радницама и њиховим муштеријама. Четворо професионалних глумаца игра улоге садржане у сценарију.

За мене су била битна два питања: као прво, какве су могућности да се представе муштерије? И као друго, како би се могло означити самоуверено понашање у тешкој ситуацији принудне проституције, а да се тиме не минимизира представљање такве ситуације?

Јудит Зигмунд

Мени се чини да унутрашњи квалитети овог видеа проистичу из контрадикције између такозваног 'стила сапунске опере' и његове „документарно-фикцијске" (могућно – драмске) садржине. За мене, главни аспект који чини да овај рад буде препознатљив као сапунска опера јесте бескрајно отворена структура имплицирана одложеним крајем приче. Куда она иде? Шта ће се следеће десити? Насупрот ТВ серијама, где фикција почиње и завршава се у свакој епизоди, ово је један од начина на који сапунске опере омогућавају гледаоцима да улазе у причу и излазе из ње. Ова кружна структура омогућава гледаоцу да прекине да гледа „сапуницу" на два дана, или на два месеца, или на две године, а да се потом врати у окружење које му је некако познато. Али, шта ако у ову лаку наративну структуру унесете садржину која је тешка попут камена, а поврх свега, преузета је из стварности – тако што разговарате са жртвама трговине људима и преплићете њихове приче? Верујем да у томе лежи дестабилизујуће својство визуелног уметничког дела.

Кристијано Берти

I developed the film script for the video from interviews with female sex workers and their customers. Four professional actors play the roles characterized in this film script.

Two questions were of relevance for me: First, what possibilities exist for representing the customers? And second, what could signify self-confident behavior within the difficult situation of coercive prostitution that would not play down the representation of such a situation?

Judith Siegmund

It seems to me that this video takes its inner qualities from the contradiction between the so-called "soap opera style" and its "docu-fiction" (possibly dramatic) content. To me, the main aspect that makes your work familiar as a soap opera is the never-ending structure implied in the lingering end of the story. Where is she going? What will happen next? In contrast to TV series, where the fiction begins and ends in every episode, this is one of the ways soap operas let people effortlessly get in and out of the story. The circular structure allows the viewer to stop seeing the soap for two days, or two months, or two years, and still jump back into a somehow familiar environment. But what if you give to this light, narrative structure a content which is heavy as a stone and furthermore taken from reality – by interviewing victims of human trafficking and by weaving all their stories together? I believe that this is the destabilizing quality of a visual work of art.

Cristiano Berti

Рођена 1965. Живи и ради у Берлину.
She was born 1965. Lives and works in Berlin.